

雉朝飛

Zhi Zhao Fei

19. Pheasants' Morning Flight

太古遺音 *Taigu Yiyin* (1511);
Mode not indicated; tuning: 1 2 4 5 6 1 2
slow and free

樂府詩集 YFSJ lyrics by 韓愈 Han Yu (768-824)
in the voice of 犢牧子 Du Muzi (周代 Zhou)

雉 之 飛 于 朝 日， 群 雌 孤 雄， 意 氣 橫 出。
Zhi4 zhi fei yu zhao ri, qun ci gu xiong, yi qi heng chu.
Pheasant's flights are in the morning, time. With many females but just one male, their apisrit / straight takes them flying away.

⑤ 七 五 七 六 九 七 九 五 六 七 七 六 七 七

當 東 而 西， 當 啄 而 飛。 隨 飛 隨 啄， 群 雌 粥 粥。
Dang dong er xi, dang zhuo2 er fei. Sui2 fei sui zhuo2, qun ci zhou1 zhou.
They may go east or west, then the may preen or fly. Whether flying or preening, / flock's females / "zhou zhou". call out

七 七 七 七 七 六 九 七 ⑤ 七 五 六 七 七 六 七 七

嗟 我 雖 人， 曾 不 如 彼 雉 雞。
Jie1/4 wo sui ren, zeng bu ru bei zhi ji.
Alas! Although I am a human, so far I have not been as well off as those birds.

七 六 九 七 七 三 七 四 九 七 七

生 身 七 十 年， 無 一 妾 欲 妃。
Sheng shen qi shi nian, wu yi qie4 yu4 fei1.
The body is now seventy years old. but I have no wife or concubine.

七 六 九 七 七 ⑤ 七 五 七 七 七 七